

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1975)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Präsidialabteilung

1. Einleitung 1
2. Volksabstimmungen und Wahlen 3
3. Grosser Rat 5
4. Regierungsrat 7
5. Staatskanzlei 8
6. Staatsarchiv 8
- 6.3 Archivfiliale Pruntrut 12
7. Amt für Information und Dokumentation 13

Obergericht 17

1. Obergericht 17
- 1.2 Personelles 17
2. Appellationshof 18
- 2.1 Zivilgeschäfte 18
- 2.2 Justizgeschäfte 19
- 2.3 Rechtsmittel gegen Entscheide des Appellationshofes 19
3. Handelsgericht 19
4. Kassationshof 20
5. Strafkammer 20
6. Anklagekammer 20
7. Kriminalkammer 21
8. Abberufungskammer 21
9. Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern 21
10. Anwaltskammer 22
11. Fürsprecherprüfungen 22
12. Richterämter 23
13. Arbeitsgerichte 23
14. Zum Bericht des Generalprokurator 23
15. Zum Bericht der Jugendstaatsanwälte 28
- 15.1 Statistik 28
- 15.2 Rechtspflege 30

Verwaltungs- und Versicherungsgericht

1. Gesamtgericht 45
2. Verwaltungsgericht 45
3. Versicherungsgericht 47
- 3.7 Gesetzesrevisionen 48

Rekurskommission

1. Allgemeines 53
2. Personelles 53
3. Geschäftslast 54
4. Entscheide und Beschwerden 54
5. Sitzungen 54
6. Geschäftslast 1975 55

Section présidentielle

1. Introduction 1
2. Votations populaires et élections 3
3. Grand Conseil 5
4. Conseil-exécutif 7
5. Chancellerie d'Etat 8
6. Archives de l'Etat 8
- 6.3 Archives de Porrentruy 12
7. Office d'information et de documentation 13

Cour suprême 17

1. Cour suprême 17
- 1.2 Personnel 17
2. Cour d'appel 18
- 2.1 Affaires civiles 18
- 2.2 Affaires de justice 19
- 2.3 Recours contre des jugements de la Cour d'appel 19
3. Tribunal de commerce 19
4. Cour de cassation 20
5. Chambres pénales 20
6. Chambre d'accusation 20
7. Chambre criminelle 21
8. Chambre de révocation 21
9. Autorité de surveillance en matière de poursuite et faillite 21
10. Chambre des avocats 22
11. Avocats 22
12. Tribunaux de district 23
13. Tribunaux du travail 23
14. Rapport du procureur général 23
15. Rapport des procureurs des mineurs 28
- 15.1 Statistique 28
- 15.2 Exécution 30

Tribunal administratif

1. Tribunal plénier 45
2. Tribunal administratif 45
3. Tribunal des assurances 47
- 3.7 Révisions de lois 48

Commission cantonale des recours en matière d'impôt

1. Généralités 53
2. Personnel 53
3. Affaires 54
4. Jugements et pourvois 54
5. Séances 54
6. Affaires en 1975 55

Direktion der Volkswirtschaft	
0.	Allgemeine Wirtschaftslage 57
0.1	Wachstums- und Konjunkturpolitik in der Schweiz 57
0.2	Die Lage der bernischen Wirtschaft 58
0.3	Die Arbeitsmarktlage 60
0.4	Massnahmen zur Milderung der Rezession 61
1.	Allgemeines und Direktionssekretariat 62
1.1	Organisation und Personelles 62
1.2	Parlamentarische Geschäfte 64
1.3	Volkswirtschaftskommission 66
1.4	Rechtsdienst 67
1.5	Stiftungsaufsicht 68
2.	Wirtschaftsförderung 68
2.1	Beratende Kommission zur Förderung der Wirtschaft 68
2.2	Koordinationsausschuss 68
2.3	Anwendung des Wirtschaftsförderungsgesetzes 69
2.4	Berggebietsförderung 71
2.5	Beschäftigungspolitische Massnahmen (zusätzliche Investitionsprogramme) 73
2.6	Kantonale Uhrenpolitik 73
3.	Fremdenverkehr 75
3.1	Fremdenverkehrsförderung 75
3.2	Förderung des Hotel- und Kurortskredites 76
3.3	Fremdenverkehrswerbung 76
3.4	Kurtaxen 76
3.5	Gastwirtschaftswesen 77
3.7	Bergführer und Skilehrer 78
4.	Wohnungswesen 79
4.1	Wohnungsmarktlage 79
4.2	Förderungsmassnahmen 79
4.3	Erhaltung von Wohnraum 82
4.4	Mietwesen: Missbrauchsgesetzgebung 82
5.	Arbeitsmarkt und Arbeitslosenversicherung 82
5.1	Arbeitsvermittlung 82
5.2	Arbeitsmarktstatistik 83
5.3	Ausländische Arbeitskräfte 84
5.4	Freiwilliger Landdienst und Praktikantenhilfe 85
5.5	Kriegswirtschaftliche Vorbereitungen auf dem Gebiet des Arbeitseinsatzes 85
5.6	Arbeitslosenversicherung 85
6.	86
6.1	Arbeits- und Gewerberecht 86
6.2	Chauffeurverordnung 89
6.3	Gewerbegesetz 90
6.4	Reinhaltung der Luft und Verminderung des Lärms 90
6.5	Ausverkäufe 91
6.6	Preisüberwachung 91
6.7	Messwesen 92
7.	Versicherungsamt 92
7.1	Gesetzgebung 92
7.2	Kreis der Versicherten und Beiträge 93
7.3	Leistungen der Versicherungen 93
7.4	Rekurse 97
7.5	Zusammenstellung über die verbuchten Beiträge und die ausbezahlten Leistungen für das Rechnungsjahr 1975 98
7.6	Sekretariat der Invalidenversicherung-Kommission 98
7.7	Kranken- und obligatorische Fahrhabever sicherung 100
8.	Kantonales Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle 100
8.1	Untersuchungstätigkeit des Laboratoriums 100
8.2	Besprechung der einzelnen Kategorien von Lebensmitteln und Gebrauchs- und Verbrauchsgegenständen 101

Direction de l'économie publique	
0.	Situation économique générale 57
0.1	Politique de croissance et politique conjoncturelle 57
0.2	La situation de l'économie bernoise 58
0.3	La situation sur le marché de l'emploi 60
0.4	Mesures visant à atténuer la récession 61
1.	Généralités et secrétariat de Direction 62
1.1	Organisation et personnel 62
1.2	Interventions parlementaires 64
1.3	Commission d'économie publique 66
1.4	Service juridique 67
1.5	Surveillance des fondations 68
2.	Développement de l'économie 68
2.1	Commission consultative pour le développement de l'économie 68
2.2	Comité de coordination 68
2.3	Application de la loi sur le développement de l'économie 69
2.4	Aide aux investissements dans les régions de montagne 71
2.5	Mesures relatives à la politique de l'emploi (programme complémentaire d'investissements) 73
2.6	Politique cantonale en matière horlogère 73
3.	Tourisme 75
3.1	Développement du tourisme 75
3.2	Encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature 76
3.3	Propagande touristique 76
3.4	Taxes de séjour 76
3.5	Auberges 77
3.7	Guides de montagne et moniteurs de ski 78
4.	Logements 79
4.1	Marché du logement 79
4.2	Mesures d'encouragement 79
4.3	Maintien de locaux d'habitation 82
4.4	Secteur locatif; législation instituant des mesures contre les abus 82
5.	Marché du travail et assurance-chômage 82
5.1	Service de placement 82
5.2	Statistique du marché du travail 83
5.3	Main-d'œuvre étrangère 84
5.4	Service agricole et service des stagiaires 85
5.5	Travaux préparatoires d'économie de guerre dans le domaine du travail 85
5.6	Assurance-chômage 85
6.	86
6.1	Droit du travail 86
6.2	Ordonnance concernant les chauffeurs 89
6.3	Loi sur l'industrie 90
6.4	Protection de l'air et lutte contre le bruit 90
6.5	Liquidations 91
6.6	Surveillance des prix 91
6.7	Poids et mesures 92
7.	Office des assurances 92
7.1	Législation 92
7.2	Cercle des assurés et cotisations 93
7.3	Prestations des assurances 93
7.4	Recours 97
7.5	Récapitulation des cotisations comptabilisées et des prestations versées pour l'exercice 1975 98
7.6	Secrétariat de la Commission de l'assurance-invalidité 98
7.7	Assurance-maladie et assurance mobilière obligatoire 100
8.	Laboratoire cantonal pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable 100
8.1	Travaux d'analyse du Laboratoire 100

8.3	Epidemiologisches	105
8.4	Lebensmittelinspektorat	106
8.5	Giftinspektorat	107
8.6	Verschiedenes	108
9.	Berufsberatung	108
9.1	Berufsberatung und Rezession	108
9.2	Organisatorisches, Berufswahlvorbereitung, Aus- und Fortbildung	109
10.	Berufsbildung	110
10.1	Allgemeines	110
10.2	Berufslehre	112
10.3	Beruflicher Unterricht	117
10.4	Lehrabschluss- und Diplomprüfungen	119
11.	Kantonale Bildungsanstalten	120
12.	Gewerbeausstellungen und Fachbibliothek (Amt für Gewerbeförderung)	121
12.1	Das Kornhaus als Sitz des Amtes	121
12.2	Die Ausstellungstätigkeit	121
12.3	Die Fachbibliothek	121
12.4	Die Plakatsammlung	121
13.	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	121
13.1	Erhebungen	122
13.2	Massnahmen zur Sicherstellung einer kurzfristigen Abgabe von Rationierungsausweisen an die Bevölkerung	122
13.3	Einsatzplan des Rationierungswesens	122
13.4	Instruktionswesen und Übungen	122
14.	Gebäudeversicherung des Kantons Bern	123

Direktion des Gesundheitswesens

1.	Direktionssekretariat	125
1.1	Einleitung	125
1.2	Allgemeines	125
1.3	Hängige Motionen und Postulate	126
1.4	Gesetzgebung	126
1.5	Verhandlungen der unter der Gesundheitsdirektion stehenden Behörden	127
1.6	Schweizerisches Krankenhausinstitut (SKI)	128
2.	Kantonsarzt	128
2.1	Medizinische und paramedizinische Berufsarten	128
2.2	Krankenbehandlung und Krankenpflege	129
2.3	Schwangerschaftsabbruch	130
2.4	Hygiene, Sozial- und Präventivmedizin	130
2.5	Übertragbare Krankheiten	130
3.	Kantonsapotheke	133
3.1	In öffentlichen Apotheken	134
3.2	In Drogerien	134
3.3	Arzneimittelablagen	134
3.4	Verkehr mit Heilmitteln	134
3.5	Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS)	134
3.6	Kantonale Betäubungsmittelkontrolle	134
3.7	Umsätze der Inselapotheke	135
3.8	Aufsichtskommission für wissenschaftliche Tierversuche	135
4.	Spitalwesen	136
4.1	Vom Staat subventionierte Krankenanstalten	136
4.2	Statistik über die in bernischen Spitälern behandelten und verpflegten Patienten	137
4.3	Tuberkulose- und Mehrzweckheilstätten	138
5.	Schulen für Spitalberufe	138
5.1	Betriebsbeiträge	138
5.2	Anzahl der Schüler und Schülerinnen sowie Diplome/Fähigkeitsausweise in den Schulen für Pflegeberufe im Kanton Bern	139

8.2	Discussion des différentes catégories de denrées alimentaires, d'objets usuels et de biens de consommation	101
8.3	Epidémiologie	105
8.4	Inspection des denrées alimentaires	106
8.5	Inspection des toxiques	107
8.6	Divers	108
9.	Orientation professionnelle	108
9.1	Orientation professionnelle et récession	108
9.2	Organisation, préparation au choix professionnel, formation et perfectionnement	109
10.	Formation professionnelle	110
10.1	Généralités	110
10.2	Apprentissage	112
10.3	Enseignement professionnel	117
10.4	Examens de fin d'apprentissage et de diplôme	119
11.	Etablissements cantonaux d'instruction	120
12.	Expositions artisanales et bibliothèque spécialisée (Office pour le développement des arts et métiers)	121
12.1	Le «Kornhaus», siège de l'office	121
12.2	Expositions	121
12.3	La bibliothèque spécialisée	121
12.4	La collection d'affiches	121
13.	Office de l'économie de guerre	121
13.1	Enquêtes	122
13.2	Mesures propres à assurer à bref délai la remise de titres de rationnement à la population	122
13.3	Plan visant à l'introduction du rationnement	122
13.4	Instruction et exercices	122
14.	Assurance immobilière du canton de Berne	123

Direction de l'hygiène publique

1.	Secrétariat de Direction	125
1.1	Introduction	125
1.2	Généralités	125
1.3	Motions et postulats qui n'ont pas encore été traités	126
1.4	Législation	126
1.5	Activité des autorités relevant de la Direction de l'hygiène publique	127
1.6	Institut suisse pour les établissements hospitaliers	128
2.	Médecin cantonal	128
2.1	Professions médicales et paramédicales	128
2.2	Traitements des malades et soins infirmiers	129
2.3	Interruption de la grossesse	130
2.4	Hygiène, médecine sociale et préventive	130
2.5	Maladies transmissibles	130
3.	Pharmacien cantonal	133
3.1	Dans les pharmacies publiques	134
3.2	Dans les drogueries	134
3.3	Dépôts de médicaments	134
3.4	Commerce des agents thérapeutiques	134
3.5	Office intercantonal du contrôle des médicaments (OICM)	134
3.6	Contrôle cantonal des stupéfiants	134
3.7	Chiffre d'affaires de la pharmacie de l'Ile	135
3.8	Commission de surveillance des expériences scientifiques sur les animaux	135
4.	Domaine hospitalier	136
4.1	Etablissements hospitaliers subventionnés par l'Etat	136
4.2	Nombre de personnes soignées dans les établissements hospitaliers publics et nombre des journées d'hospitalisation	137
4.3	Sanatoriums et instituts polyvalents	138
5.	Ecoles préparant aux professions hospitalières	138
5.1	Subventions d'exploitation	138

6.	Frauenspital	139
6.1	Statistische Angaben	139
7.	Psychiatrische Kliniken und poliklinische Dienste	140
7.1	Zahl der Kranken und der Pflegetage	140
7.2	Private Nervenklinik Meiringen	141
7.3	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	141
7.4	Psychiatrische Universitäts-Poliklinik Bern	142
7.5	Psychiatrische Klinik Münsingen	142
7.6	Psychiatrische Klinik Bellelay	143
7.7	Medizinisch-psychologischer Dienst des Jura (SMP)	144
7.8	Jugendpsychiatrische Klinik (Neuhaus Ittigen) und Poliklinik der Universität Bern	144

Justizdirektion

1.	Einleitung	147
2.	Sekretariat	147
2.1	Gesetzgebung	147
2.2	Allgemeine Administrativjustiz	148
2.3	Notariat	148
2.4	Stiftungen	149
2.5	Vormundschaftswesen	150
2.6	Mündigerklärungen	150
2.7	Enteignungsbegehren	150
2.8	Mietämter	150
2.9	Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle	151
2.10	Mitberichte, Rechtsgutachten, Auskunfts-erteilung	151
3.	Inspektorat	151
3.1	Regierungsstatthalterämter	151
3.2	Grundbuchämter	151
3.3	Gerichtsschreibereien/Richterämter	153
3.4	Betreibungs- und Konkursämter	153
3.5	Güterrechtsregister	154
3.6	Handelsregister	154
4.	Jugendamt	154
4.1	Allgemeiner Aufgabenbereich	154
4.2	Psychiatrische Beobachtungsstation und Lehrlingsheim für männliche Jugendliche in Bolligen (Rörswil)	159
4.3	Jugendstrafrechtspflege	161

Polizeidirektion

1.	Allgemeines	165
1.1	Gesetzgebung	165
1.2	Kreisschreiben	165
1.3	Berichte zuhanden des Grossen Rates	166
2.	Direktionssekretariat	166
2.1	Sekretariat	166
3.	Rechtsabteilung	170
3.1	Gemeindereglemente	170
3.2	Beschwerden/Rekurse/Einsprachen	170
3.3	Gastwirtschaftspolizei	171
3.4	Spielesalons	171
3.5	Waffenhandel	171
3.6	Verwendung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Strasse	171
3.7	Privatdetektive, Bestattungsunternehmen, Heirats-vermittler	171

5.2	Nombre des élèves des écoles d'infirmières et diplômes délivrés en 1975 dans le canton de Berne	139
6.	Maternité cantonale	139
6.1	Statistique	139
7.	Cliniques psychiatriques	140
7.1	Nombre des malades et des journées de soins	140
7.2	Cliniques privées de Meiringen	141
7.3	Clinique psychiatrique de l'Université de Berne	141
7.4	Policlinique psychiatrique de l'Université de Berne	142
7.5	Clinique psychiatrique de Münsingen	142
7.6	Clinique psychiatrique de Bellelay	143
7.7	Service médico-psychologique du Jura (SMP)	144
7.8	Station d'observation psychiatrique pour enfants du Neuhaus à Ittigen et Policlinique de l'Université de Berne	144

Direction de la justice

1.	Introduction	147
2.	Secrétariat	147
2.1	Législation	147
2.2	Justice administrative ordinaire	148
2.3	Notariat	148
2.4	Fondations	149
2.5	Tutelles	150
2.6	Emancipations	150
2.7	Demandes d'expropriation	150
2.8	Offices des locations	150
2.9	Concours judiciaire et successions ouvertes à l'étranger	151
2.10	Corapports, expertises juridiques, renseignements	151
3.	Inspection	151
3.1	Préfectures	151
3.2	Registre foncier	151
3.3	Greffes/Tribunaux	153
3.4	Offices des poursuites et faillites	153
3.5	Registre des régimes matrimoniaux	154
3.6	Registre du commerce	154
4.	Office cantonal des mineurs	154
4.1	Champ d'activité en général	154
4.2	Station d'observation psychiatrique et foyer d'apprentissage pour adolescents de Bolligen (Rörswil)	159
4.3	Juridiction pénale des mineurs	161

Direction de la police

1.	Généralités	165
1.1	Législation	165
1.2	Circulaires	165
1.3	Rapports à l'intention du Grand Conseil	166
2.	Secrétariat de Direction	166
2.1	Secrétariat	166
3.	Section juridique	170
3.1	Règlements communaux	170
3.2	Pourvois/recours/oppositions	170
3.3	Police des auberges	171
3.4	Salons de jeu	171
3.5	Commerce des armes	171
3.6	Utilisation de véhicules à moteur hors de la voie publique	171
3.7	Détectives privés, entreprises de pompes funèbres, agences matrimoniales	171

3.8	Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern	171
4.	Gefängnisinspektorat	172
4.1	Allgemeines	172
4.2	Kontakte mit den Institutionen des Straf- und Massnahmenvollzuges	173
4.3	Spezielle Probleme	173
4.4	Aufsichtskommissionen	173
5.	Abteilung für Straf- und Massnahmenvollzug und Vollzugsanstalten	174
5.1	Straf- und Massnahmenvollzug	174
5.2	Strafregister	177
5.3	Vollzugsanstalten	177
6.	Fremdenpolizei	182
7.	Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst	185
7.1	Namensänderungen, Ehemündigerklärungen, Eheschliessungsbewilligungen	185
7.2	Zivilstandsdienst	185
7.3	Adoptionen	186
7.4	Einbürgerungen	186
7.5	Zivilstandsämter	187
8.	Schutzaufsichtsamt	187
9.	Strassenverkehrsamt	189
9.1	Finanzwesen	189
9.2	Rechtsdienst	189
9.3	Administrativmassnahmen	189
9.4	Fahrzeugwesen	190
9.5	Datenverarbeitung	190
9.6	Strassensignalisation	191
10.	Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen	191
10.1	Allgemeines	191
10.2	Anlagen	192
10.3	Finanzen	193
10.4	Arbeiten	193
10.5	Fahrradhaftpflichtversicherung – Bestand der Fahrzeuge	194
11.	Polizeikorps	195
11.1	Allgemeines	195
11.2	Kommandostab	195
11.3	Kriminalabteilung	197
11.4	Verkehrsbteilung	201
11.5	Bezirkspolizei	204

Militärdirektion

1.	Allgemeines	209
1.1	Grundsätze der Regierungspolitik	209
2.	Sekretariat	209
2.1	Personelles	209
2.2	Gesetzgebung und parlamentarische Geschäfte	209
2.3	Noch nicht verwirklichte Motionen und Postulate	209
2.4	Kontrollwesen	209
2.5	Dienstleistungen	210
2.6	Strafwesen	211
2.7	Schiesswesen	212
2.8	Stiftungen und Vermögensverwaltungen	212
3.	Kriegskommissariat und Zeughausverwaltung	212
3.1	Verwaltung	212
3.2	Betrieb	213
4.	Kantonale Militärpflichtersatzverwaltung	214
4.1	Personelles	214
4.2	Allgemeines	214
4.3	Finanzielles	214
4.4	Kassarevisionen	214
5.	Amt für Zivilschutz	214
5.1	Allgemeines	214

3.8	Commission de recours en matière de mesures prises à l'égard de conducteurs de véhicules	171
4.	Inspection des prisons	172
4.1	Généralités	172
4.2	Contacts avec les institutions de l'exécution des peines et mesures	173
4.3	Problèmes spéciaux	173
4.4	Commissions de surveillance	173
5.	Section pour l'exécution des peines et des mesures et établissements d'exécution	174
5.1	Exécution des peines et des mesures	174
5.2	Casier judiciaire	177
5.3	Etablissements d'exécution des peines et des mesures	177
6.	Police des étrangers	182
7.	Service de l'état civil et de l'indigénat	185
7.1	Changements de nom, émancipations à des fins de mariage, autorisations de contracter mariage	185
7.2	Service de l'état civil	185
7.3	Adoptions	186
7.4	Naturalisations	186
7.5	Offices de l'état civil	187
8.	Office du patronage	187
9.	Office de la circulation routière	189
9.1	Finances	189
9.2	Service juridique	189
9.3	Mesures administratives	189
9.4	Véhicules	190
9.5	Traitement de l'information	190
9.6	Signalisation routière	191
10.	Bureau des experts pour véhicules à moteur	191
10.1	Généralités	191
10.2	Installations	192
10.3	Finances	193
10.4	Travaux	193
10.5	Assurance en responsabilité des cyclistes – effectif des véhicules	194
11.	Corps de police	195
11.1	Généralités	195
11.2	Etat-major	195
11.3	Police judiciaire	197
11.4	Division de la circulation routière	201
11.5	Division de la police des districts	204

Direction des affaires militaires

1.	Généralités	209
1.1	Principes de la politique gouvernementale	209
2.	Secrétariat	209
2.1	Personnel	209
2.2	Législation et affaires parlementaires	209
2.3	Motions et postulats pendents	209
2.4	Contrôles	209
2.5	Services accomplis	210
2.6	Affaires pénales	211
2.7	Tir	212
2.8	Fondations et gérance de fonds	212
3.	Commissariat cantonal des guerres et Intendance de l'arsenal	212
3.1	Administration	212
3.2	Exploitation	213
4.	Administration de la taxe militaire	214
4.1	Personnel	214
4.2	Généralités	214
4.3	Données financières	214
4.4	Revisions de caisse	214
5.	Office de la protection civile	214
5.1	Généralités	214
5.2	Personnel	215

5.2	Personnelles	215
5.3	Ausbildung	215
5.4	Kantonale Untersuchungskommission	215
5.5	Material	215
5.6	Betriebsschutz	216
5.7	Kontrollführung	216
5.8	Alarm und Übermittlung	216
5.9	Finanzielles	216
5.10	Bauliche Massnahmen	217
6.	Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)	217
6.1	Personnelles	217
6.2	Katastrophenhilfe	217
6.3	Gesamtverteidigung	218
7.	Kreisverwaltung	218
7.1	Rekrutierung	218
7.2	Inspektion der Mannschaftsausrüstung	218
7.3	Entlassungen aus der Wehrpflicht	218

Direktion des Kirchenwesens

1.	Einleitung, Allgemeines	221
2.	Direktionssekretariat	221
2.1	Personnelles	221
2.2	Parlamentarische Vorstösse	221
2.3	Änderung des Gesetzes vom 6. Mai 1945 über die Organisation des Kirchenwesens	221
2.4	Neuer Kanton im Nordjura; Bereinigung der Verhältnisse im Grenzbereich	222
2.5	Organisationsreglemente der Kirchgemeinden; Anpassung an das neue Gemeindegesetz	222
2.6	Evangelisch-reformierte Landeskirche	222
2.7	Römisch-katholische Landeskirche	223
2.8	Christkatholische Landeskirche	224
3.	Statistik	224

Finanzdirektion

1.	Einleitung	225
2.	Allgemeines	225
2.1	Personnelles und Organisatorisches	225
2.2	Stand der noch hängigen Motionen und Postulate	226
2.3	Gesetzgebung	226
2.4	Staatsrechnung	227
2.5	Anleihen	227
2.6	Kommission für die Rationalisierung der Staatsverwaltung	227
2.7	Information	227
3.	Abteilungen	228
3.1	Direktionssekretariat	228
3.2	Kantonsbuchhalterei	229
3.3	Steuerverwaltung	229
3.4	Personalamt	234
3.5	Versicherungskasse	236
3.6	Liegenschaftsverwaltung	238
3.7	Amt für Statistik	239
3.8	Abteilung für Datenverarbeitung	242
3.9	Finanzkontrolle	244
4.	Staatsbanken	246

Erziehungsdirektion

1.	Sekretariat	251
1.1	Einleitung	251
1.2	Parlamentarische Vorstösse 1975	251
1.3	Zusammenstellung der gesetzgeberischen Arbeiten	252
1.4	Dienststelle Stipendien	253

5.3	Instruction	215
5.4	Commission cantonale de visite sanitaire	215
5.5	Matériel	215
5.6	Organismes de protection d'établissements	216
5.7	Contrôles	216
5.8	Alarme et transmissions	216
5.9	Données financières	216
5.10	Constructions	217
6.	Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)	217
6.1	Personnel	217
6.2	Secours en cas de catastrophes	217
6.3	Défense générale	218
7.	Administration des arrondissements	218
7.1	Recrutement	218
7.2	Inspection de l'équipement militaire	218
7.3	Libération des obligations militaires	218

Direction des cultes

1.	Préambule, généralités	221
2.	Secrétariat de la Direction	221
2.1	Personnel	221
2.2	Interventions parlementaires	221
2.3	Modification de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes	221
2.4	Nouveau canton du Jura-Nord; règlement de la situation au voisinage de la frontière	222
2.5	Règlement sur l'organisation des paroisses; adaptation à la nouvelle loi sur les communes	222
2.6	Eglise nationale réformée évangélique	222
2.7	Eglise nationale catholique romaine	223
2.8	Eglise nationale catholique chrétienne	224
3.	Statistique	224

Direction des finances

1.	Introduction	225
2.	Généralités	225
2.1	Personnel et organisation	225
2.2	Motions et postulats en suspens	226
2.3	Législation	226
2.4	Compte d'Etat	227
2.5	Emprunts	227
2.6	Commission pour la rationalisation de l'administration cantonale	227
2.7	Information	227
3.	Divisions	228
3.1	Secrétariat de Direction	228
3.2	Service cantonal de comptabilité	229
3.3	Intendance des impôts	229
3.4	Office du personnel	234
3.5	Caisse d'assurance	236
3.6	Administration des domaines	238
3.7	Service de statistique	239
3.8	Division de l'informatique	242
3.9	Contrôle des finances	244
4.	Banques d'Etat	246

Direction de l'instruction publique

1.	Secrétariat	251
1.1	Introduction	251
1.2	Interventions parlementaires 1975	251
1.3	Récapitulation des actes législatifs	252
1.4	Service des bourses	253
2.	Services et offices	253

2.	Abteilungen und Ämter	253
2.1	Abteilung Hochschulwesen	253
2.2	Abteilung Unterrichtswesen	254
2.3	Abteilung Kulturelles	266
2.4	Amt für Unterrichtsforschung und -planung	268
2.5	Kantonales Amt für Jugend und Sport	269
3.	Statistik	270
3.1	Primarschulen	270
3.2	Kindergärten	273
3.3	Hauswirtschaft	273
3.4	Mittelschulen	273
3.5	Prüfungen	279
3.6	Ausbildungsbeiträge	283
3.7	Universität	283

Direktion der Bauten

1.	Parlamentarische Vorstösse	287
1.1	Statistik	287
1.2	Unerledigte Motionen und Postulate	287
2.	Allgemeines	287
3.	Direktionssekretariat	288
3.1	Statistik	288
3.2	Gesetzgebung	288
4.	Hochbau	288
4.1	Allgemeines	288
4.2	1975 abgeschlossene Bauaufgaben	289
4.3	1975 in Ausführung stehende, noch nicht abgeschlossene Bauaufgaben	290
4.4	1975 projektierte oder vorbereitete Bauaufgaben	290
5.	Strassenbau	291
5.1	Verkehrskommission	291
5.2	Staatsstrassen	291
5.3	Nationalstrassen	292
5.4	Strassenrechnung	294
5.5	Strassenbaupolizei	294
6.	Wasserbau	295
6.1	Allgemeines	295
6.2	Schwellenreglemente und Kataster	295
6.3	Juragewässerkorrektion	295
7.	Vermessungswesen	296
7.1	Grenzbereinigungen	296
7.2	Grundbuchvermessungen	296
8.	Planungsamt	297
8.1	Kantonale Pläne und Grundlagen	297
8.2	Orts- und Regionalplanungen	298
8.3	Ausnahmegesuche für nichtlandwirtschaftliche Bauten im übrigen Gemeindegebiet	299
8.4	Subventionen	299
8.5	Erschliessungshilfe	300
9.	Bauinspektorat	300
9.1	Baupolizeiwesen	300
9.2	Subventionierung von Schulen, Anstalten und Spitälern der Gemeinden und Korporationen	300
9.3	Autoabbruchwesen	300
9.4	Tätigkeit für die kantonale Kommission zur Pflege der Orts- und Landschaftsbilder (OLK)	300
9.5	Beratungsdienst für Behörden und Private	301

Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft

1.	Allgemeines	303
1.1	Umweltschutz	303
1.2	Gewässerschutz	303

2.1	Université	253
2.2	Service de l'enseignement	254
2.3	Service des affaires culturelles	266
2.4	Office de recherche et de planification en matière d'enseignement	268
2.5	Office cantonal «Jeunesse et Sport»	269
3.	Statistique	270
3.1	Ecole primaire	270
3.2	Ecole élémentaire	273
3.3	Enseignement ménager	273
3.4	Ecole moyenne	273
3.5	Examens	279
3.6	Subsides de formation	283
3.7	Université	283

Direction des travaux publics

1.	Interventions parlementaires	287
1.1	Statistiques	287
1.2	Motions et postulats en suspens	287
2.	Généralités	287
3.	Secrétariat de la Direction	288
3.1	Statistique	288
3.2	Législation	288
4.	Service des bâtiments	288
4.1	Généralités	288
4.2	Ouvrages achevés en 1975	289
4.3	Travaux mis en chantier en 1975, mais non encore terminés	290
4.4	Travaux au stade de projet ou en préparation en 1975	290
5.	Travaux routiers	291
5.1	Commission des transports	291
5.2	Routes cantonales	291
5.3	Routes nationales	292
5.4	Compte routier	294
5.5	Police de la construction des routes	294
6.	Travaux hydrauliques	295
6.1	Généralités	295
6.2	Règlements de digues et cadastres	295
6.3	Correction des eaux du Jura	295
7.	Cadastre	296
7.1	Rectification des limites	296
7.2	Mensurations cadastrales	296
8.	Office du plan d'aménagement	297
8.1	Plans d'aménagement cantonal et documents de base	297
8.2	Aménagement local et régional	298
8.3	Demandes de dérogation pour constructions non agricoles dans le reste du territoire communal	299
8.4	Subventions	299
8.5	Aide pour l'équipement	300
9.	Inspection des constructions	300
9.1	Police des constructions	300
9.2	Octroi de subventions en faveur d'écoles, d'établissements et d'hôpitaux des communes et corporations	300
9.3	Entreprises de démolition d'autos	300
9.4	Activité de la Commission cantonale de protection des sites et du paysage	300
9.5	Service consultatif pour autorités et particuliers	301

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

1.	Généralités	303
1.1	Protection de l'environnement	303
1.2	Protection des eaux	303

X	Inhaltsverzeichnis	Table des matières
1.3	Wasserversorgung 304	1.3 Alimentation en eau 304
1.4	Energie 304	1.4 Energie 304
1.5	Verkehr 304	1.5 Transports 304
2.	Direktionssekretariat 305	2. Secrétariat de Direction 305
2.1	Personelles 305	2.1 Personnel 305
2.2	Rechtliches 305	2.2 Service juridique 305
2.3	Kommissionen 305	2.3 Commissions 305
2.4	Motionen und Postulate 307	2.4 Motions et postulats 307
3.	Wasser- und Energiewirtschaftsamt 307	3. Office de l'économie hydraulique et énergétique 307
3.1	Wasserversorgung 307	3.1 Approvisionnement en eau 307
3.2	Wasserstandsregulierung 309	3.2 Régularisation du niveau des eaux 309
3.3	Gewässerschutz 310	3.3 Protection des eaux 310
3.4	Abfallbewirtschaftung 319	3.4 Mise en valeur des déchets 319
3.5	Hydrogeologie 321	3.5 Hydrogéologie 321
3.6	Energie 322	3.6 Energie 322
4.	Verkehrsamt 325	4. Office des transports 325
4.1	Eisenbahnen 325	4.1 Chemins de fer 325
4.2	Strassentransportdienste 330	4.2 Services de transports routiers 330
4.3	Schiffahrt 331	4.3 Navigation 331
4.4	Luftverkehr 331	4.4 Trafic aérien 331
4.5	Luftseilbahnen und Skilifte 332	4.5 Téléphériques et téléskis 332
4.6	Fahrplanwesen 332	4.6 Horaires 332

Forstdirektion

1.	Direktionssekretariat 335
1.1	Allgemeines 335
1.2	Organisation und Personelles 335
1.3	Bildung von Forstrevieren 335
1.4	Gesetzgebung 336
1.5	Erheblich erklärte, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate 336
1.6	Stiftungsaufsicht 336
1.7	Holzmarkt 336
1.8	Ausbildung der Forstwartlehrlinge 336
1.9	Forstaufsicht und Forstpolizei 337
1.10	Bergbau 337
2.	Forstinspektorat 338
2.1	Tabellen umfassend sämtliche Wälder des Kantons 338
2.2	Staatsforstverwaltung 340
3.	Jagd 346
3.1	Jagdkommission 346
3.2	Jagdordnung 346
3.3	Verordnung über die Eignungsprüfung für Jäger 347
3.4	Jagdpatente 348
3.5	Eignungsprüfung für Jäger 1975 348
3.6	Wildhut 349
3.7	Jagddelikte 349
3.8	Wildschaden 349
3.9	Statistik des erlegten Wildes 350
3.10	Andere Abgänge von Wild 351
3.11	Wildschutzanstalt 351
3.12	Vorträge durch die Wildhüter 351
3.13	Wildkrankheiten 351
3.14	Wildaussetzungen 352
3.15	Bestandeszählungen und -schätzungen der wichtigsten jagdbaren und geschützten Tiere 352
4.	Fischerei 353
4.1	Gesetzgebung 353
4.2	Fischereikommission 353
4.3	Angelfischerpatente 353
4.4	Pachtgewässer 354
4.5	Berufsfischer- und Reusenpatente 354
4.6	Köderfischfangbewilligungen 354
4.7	Laichfischfangbewilligungen 354

Direction des forêts

1.	Secrétariat de Direction 335
1.1	Généralités 335
1.2	Organisation et personnel 335
1.3	Création de triages forestiers 335
1.4	Législation 336
1.5	Motions et postulats acceptés, mais non encore liquidés 336
1.6	Surveillance des fondations 336
1.7	Marché du bois 336
1.8	Formation des apprentis forestiers-bûcherons 336
1.9	Surveillance et police des forêts 337
1.10	Mines 337
2.	Inspection des forêts 338
2.1	Tableaux concernant toutes les forêts du canton 338
2.2	Administration des forêts domaniales 340
3.	Chasse 346
3.1	Commission de la chasse 346
3.2	Ordonnance de chasse 346
3.3	Ordonnance concernant les examens d'aptitude des chasseurs 347
3.4	Patentes de chasse 348
3.5	Examens d'aptitude pour chasseurs 1975 348
3.6	Police de la chasse 349
3.7	Délits de chasse 349
3.8	Dégâts causés par le gibier 349
3.9	Statistique du gibier tiré 350
3.10	Autre gibier tombé 351
3.11	Etablissement d'élevage de gibier 351
3.12	Exposés des gardes-chasse 351
3.13	Maladies du gibier 351
3.14	Lâcher de gibier 352
3.15	Recensements et estimations des principales espèces d'animaux pouvant être chassés et protégés 352
4.	Pêche 353
4.1	Législation 353
4.2	Commission de la pêche 353
4.3	Permis de pêche à la ligne 353
4.4	Eaux affermées 354
4.5	Permis pour pêcheurs professionnels et pêcheurs à la nasse 354

4.8	Fischereipolizei	355
4.9	Ausbildung des Personals des Fischereiinspektors, der Rekruten der Kantonspolizei und der freiwilligen Fischereiaufseher	355
4.10	Uferbegehungsrecht der Fischer	355
4.11	Fischereidelikte	355
4.12	Wasserbauten	355
4.13	Gewässerverunreinigungen und Fischsterben	356
4.14	Staatliche Fischzuchtanstanstalten	356
4.15	Besatzfischeinsätze	357
4.16	Subventionen	358
4.17	Erträge der Berufsfischerei	358
5.	Naturschutz	359
5.1	Naturschutzkommision	359
5.2	Naturschutzgebiete und Naturdenkmäler	359
5.3	Begutachtungen und Mitberichte	361
5.4	Allgemeiner Naturschutz	362
5.5	Liegenschaften	362

Direktion der Landwirtschaft

1.	Einleitung	363
1.1	Grundsätze der Regierungspolitik	363
1.2	Für die Landwirtschaftsdirektion wichtige Geschehnisse im Jahr 1975	363
1.3	Das Landwirtschaftsjahr 1975	363
1.4	Parlamentarische Vorstöße	364
1.5	Eingaben zuhanden der Bundesbehörden	365
2.	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	365
2.1	Landwirtschaftliche Fachschulen	365
2.2	Landwirtschaftliche Spezialschulen	378
2.3	Hauswirtschaftliche Schulen	380
2.4	Landwirtschaftliche Berufsschulen	382
2.5	Berufslehre und Fähigkeitsprüfung für Landwirte	383
2.6	Berufsausbildung der Bäuerin	384
2.7	Beratungswesen	385
3.	Zentralstellen	385
3.1	Acker- und Rebbau	385
3.2	Tierzucht	388
3.3	Pflanzenschutz	390
3.4	Obstbau	391
4.	Inspektorat für Berufsschulen, Bodenamt, Beratung, Bauern- und Dorfkultur, Planung	392
4.1	Inspektorat für die landwirtschaftlichen Berufsschulen	392
4.2	Bodenamt	392
4.3	Stelle für das landwirtschaftliche Beratungswesen	393
4.4	Stelle für Bauern- und Dorfkultur	393
4.5	Stelle für landwirtschaftliche Planungsfragen	395
4.6	Verschiedenes	396
5.	Rechtsabteilung	396
6.	Veterinäramt	397
6.1	Tierseuchenpolizei	397
6.2	Schweinegesundheitsdienst	399
6.3	Fleischschau	400
6.4	Hufbeschlag	401
6.5	Klauenpflegergewerbe	401
6.6	Viehhandel	401
6.7	Viehversicherung	401
6.8	Tierseuchenkasse	402

4.6	Autorisations pour la capture de poissons amorces	354
4.7	Autorisations pour la capture de poissons géniteurs	354
4.8	Police de la pêche	355
4.9	Formation du personnel de l'Inspection de la pêche, des recrues de la police cantonale et des surveillants volontaires de la pêche	355
4.10	Droit de passage sur les rives	355
4.11	Délits de pêche	355
4.12	Constructions hydrauliques	355
4.13	Pollution des eaux et empoisonnements de poissons	356
4.14	Etablissements de pisciculture de l'Etat	356
4.15	Immersions de jeunes poissons	357
4.16	Subventions	358
4.17	Rendement de la pêche professionnelle	358
5.	Protection de la nature	359
5.1	Commission de la protection de la nature	359
5.2	Réerves et monuments naturels	359
5.3	Expertises et préavis	361
5.4	Tâches générales (au titre de la protection de la nature)	362
5.5	Domaines	362

Direction de l'agriculture

1.	Introduction	363
1.1	Principes de la politique gouvernementale	363
1.2	Événements importants pour la Direction de l'agriculture en 1975	363
1.3	L'année agricole 1975	363
1.4	Interventions parlementaires	364
1.5	Requêtes à l'intention des autorités fédérales et procédures de consultation	365
2.	Formation et vulgarisation agricoles	365
2.1	Ecoles d'agriculture	365
2.2	Ecole agricole spéciale	378
2.3	Ecole ménagère	380
2.4	Ecole professionnelle agricole	382
2.5	Apprentissage agricole et examen de capacité	383
2.6	Formation professionnelle de la paysanne	384
2.7	Vulgarisation	385
3.	Offices et services centraux	385
3.1	Culture des champs et viticulture	385
3.2	Elevage du bétail	388
3.3	Office central phytosanitaire	390
3.4	Arboriculture fruitière	391
4.	Inspection des écoles professionnelles, office foncier rural, vulgarisation agricole, défense du patrimoine paysan et villageois, aménagement agricole	392
4.1	Inspection des écoles professionnelles agricoles	392
4.2	Office foncier rural	392
4.3	Service de vulgarisation agricole	393
4.4	Office pour la défense du patrimoine paysan et villageois	393
4.5	Service d'aménagement agricole	395
4.6	Divers	396
5.	Service juridique	396
6.	Office vétérinaire	397
6.1	Police des épizooties	397
6.2	Service d'hygiène porcine	399
6.3	Inspection des viandes	400
6.4	Maréchalerie	401
6.5	Nettoyeurs d'onglons	401
6.6	Commerce du bétail	401
6.7	Assurance du bétail	401

7.	Meliorationsamt 402	6.8	Caisse des épizooties 402
7.1	Allgemeines 402	7.	Améliorations foncières 402
7.2	Güterzusammenlegungen 402	7.1	Considérations d'ordre général 402
7.3	Wegebauten 402	7.2	Remaniements parcellaires 402
7.4	Wasserversorgungen 402	7.3	Construction de chemins 402
7.5	Übrige Meliorationen wie Entwässerungen, Seilbahnen, Elektrizitätsversorgungen, Alpverbesserungen usw. 402	7.4	Alimentation en eau 402
7.6	Hochbauten 403	7.5	Autres améliorations foncières (drainages, funiculaires, électricité, alpages, etc.) 402
7.7	Einsprachen 403	7.6	Bâtiments 403
7.8	Subventionsrückerstattungen 403	7.7	Oppositions 403
7.9	Personnelles 403	7.8	Restitutions de subventions 403
7.10	Tabellen 403	7.9	Personnel du service 403
8.	Zentralstelle für den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD) 403	7.10	Tableaux 403
		8.	Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICMEL) 403

Direktion des Fürsorgewesens

1.	Einleitung 407
2.	Direktionssekretariat und Rechtsabteilung 408
2.1	Parlamentarische Vorstöße 408
2.2	Kantonale Kommissionen 409
2.3	Bekämpfung des Alkoholismus 409
2.4	Naturschadenfonds 410
2.5	Einweisung in geschlossene Versorgungsheime 410
3.	Abteilung Armenfürsorge 411
3.1	Armenfürsorge des Staates für Kantonsbürger 411
3.2	Armenfürsorge des Staates für Kantonsfremde 412
4.	Fürsorgeinspektorat 412
4.1	Allgemeines 412
4.2	Staatliche und private Sonderschulen 412
4.3	Anlehr- und geschützte Werkstätten 414
4.4	Alters- und Pflegeheime, Alterssiedlungen 414
4.5	Ausbildung und Planung 415
4.6	Lastenverteilung 416
5.	Anhang 417

Direktion der Gemeinden

1.	Einleitung 433
2.	Gesetzgebung 433
3.	Parlamentarische Eingänge 434
4.	Kreisschreiben 434
5.	Geschäftslast 434
6.	Personnelles 434
7.	Die Rechtsprechung im Gemeindewesen 435
7.1	Regierungsstatthalter 435
7.2	Regierungsrat 435
8.	Die Oberaufsicht über die Gemeinden 435
8.1	Bestand der Gemeinden 435
8.2	Organisation der Gemeinden 435
9.	Die Finanzverwaltung der Gemeinden 436
9.1	Allgemeines 436
10.	Die einzelnen Finanzverwaltungsgeschäfte 436
11.	Stiftungsaufsicht 437
12.	Inspektionsberichte 437
13.	Unregelmäßigkeiten 437

Direction des œuvres sociales

1.	Introduction 407
2.	Secrétariat de Direction et Service juridique 408
2.1	Interventions parlementaires 408
2.2	Commissions cantonales 409
2.3	Lutte contre l'alcoolisme 409
2.4	Fonds des dommages causés par les éléments 410
2.5	Placement dans des hospices d'internement fermés 410
3.	Assistance aux indigents 411
3.1	Assistance aux ressortissants du canton 411
3.2	Assistance de l'Etat aux indigents qui ne sont pas ressortissants du canton 412
4.	Service de l'inspection des œuvres sociales 412
4.1	Généralités 412
4.2	Ecoles spéciales relevant de l'Etat et écoles privées 412
4.3	Ateliers de formation accélérée et ateliers protégés 414
4.4	Foyers pour personnes âgées et foyers avec encadrement médical, colonies d'habitation pour personnes âgées 414
4.5	Formation et planification 415
4.6	Répartition des charges 416
5.	Annexe 417

Direction des affaires communales

1.	Préambule 433
2.	Législation 433
3.	Interventions parlementaires 434
4.	Circulaires 434
5.	Affaires traitées 434
6.	Personnel 434
7.	La jurisprudence en matière communale 435
7.1	Préfets 435
7.2	Conseil-exécutif 435
8.	Haute surveillance des communes 435
8.1	Etat des communes 435
8.2	Organisation des communes 435
9.	Administration financière des communes 436
9.1	Généralités 436
10.	Les diverses affaires de l'administration financière 436
11.	Surveillance des fondations 437
12.	Rapports d'inspection 437
13.	Irrégularités 437